

Максим ГОРЬКИЙ

4105



# ВИСЬТЪЯС

КОМИ ГОСИЗДАТ

Сыктывкар 1952



Максим ГОРЬКИЙ

ВИСЬТЪЯС

Переведитіс Г. Власова.

КОМИ ГОСИЗДАТ

Сыктывкар 1952

М. ГОРЬКИЙ

# РАССКАЗЫ

на коми языке

Перевод *Г. Власовой*

Для начальной школы



## ИЛЪЯЛӨН ЧЕЛЯДЬДЫР

Помнитіс Илья, кызди сійө воис карө. Садьмис сійө водз асылын и адзис ас водзсыс паськыд гудыр ю, а сы сайысь, джуджыд гөра йылысь, гөрд да виж вевтъяса керкаяс да сук садъяс. Керкаясыс мича тшөкыд чукөрөн кайисны гөратыс пыр вывлань, а самөй гөра йылас найө нюжөдчөмаөсь веськыд визьөн да сэсянь гордөя видзөдөны ю вомөн. Вичкояслөн зарни крестъясыс да юръясыс дзирдалісны вылын, керкаяс весьтын. Шонді сөмын на петіс, сылөн көсөй югөръясыс ворсісны керка өшиньясын, и став карыс ломзис ярьюгыд краскаясөн, югъяліс зарниөн.

— Вот тайө — ай-яй! — паськөдөм синъясөн мича картина вылө видзөдігөн горөдіс детинка да чуймис мичлунсыс. Сэсся сы юрын чужис төждысына мөвп — көні кутас овны сійө, лезь юрсиа, визя дөра гача, ичөтик детинка, да сылөн гөрба укшаль дядьыс. Лэдзас-

ны-ө найос сэтчө, тайо сөстөм, озыр, зарнион дзирдалысь, ыджыд карас? Сийо думыштіс, мый налөн телегаыс буретш сы вөсна и сулалө тани, ю берег дорас, мый гөль йөзсө карас оз лэдзны. Буракө, дядьыс мунөма кевмысьны, медым лэдзасны.

Илья повзьом сьолөмөн кутіс корсьны синъяснас дядьсө. На телега гөгөр сулалісны ещө уна телега; өтияс вылын сулалісны йөв тыра дозьяс, мукөд телегаяс вылын курөг тыра көрзинаяс, өгурцы, лук, вотос тыра наберушкаяс, картупель мешөкьяс. Телегаяс вылын и на дорын пукалісны да сулалісны дзик аслыспөлөс мужикьяс да нывбабаяс. Сёрнитісны найо гораа, ярскөба, а паськөмныс абу мичөдөм дөраысь, а сера ситечысь да югыд-гөрд кумачысь. Пөшти ставныс кучик сапөгаөсь, и көть на дінті ветлөдліс сабляа морт, но найо эз нин эськө повны сыысь, а весиг эз копыртчывны сылы. Тайо ёна воис сьолөм вылас Ильялы. Телега вылын пукалігөн сийо видзөдаліс шондіон мичаа югдөдөм ловья картинасө да мечтайтіс сийо кад йылысь, кор сийо сідзжө көмалас сапөгьяс да пасьталас кумач дөрөм.

Ылын, мужикьяс пөвстын, тыдовтчис Терентий дядь. Юрсө вывлань чатөртөмөн сийо зумыда восьлаліс джуджыд лыа вывті, чужөмыс сылөн вөлі гажа, сийо ылысянь на нюмъяліс Ильялы да, кияссө сылань нюжөдөмөн, мыйкө петкөдліс.

— Енмыс миян дор, Илюха. Дядьтө ме пырысь-пыр-аддзи... На босьт, йирышт тайос!..

И сетіс Ильялы көлач.

Детинка зэв нимкодпырысь босьтіс сийос, суйис питшөгас да беспокоитчигтыр юаліс:

— Оз лэдзны карас?

— Пыр лэдзасны... Вот воас перевоз — и мунам.

— И ми?

— А кызди нө? И ми!

— О-о! А ме думайтлі—мианös оз лэдзны... А көні нө ми сәні овнысö кутам?

— Тайös ог тöd...

— То эськө эсийö ыджыдас, гөрд керкаас...

— Сийö казарма!.. Сәні салдатъяс олöны...

— Но либö эсийö керкаас — то эсийöас.

— Ок тэ! Вылын миянлы сэтчödз!..

— Нинöм! — збоя шуис Илья.— Кавшасям!..

— Э-эк—тэ! — ышловзис Терентий дядь да бара кытчökö муниc.

Овны налы ковмис кар помас, базарнöй площадь дорын, зэв ыджыд руд домын. Быд боксянь сы стеньяс дорö ляскысьöмаöсь разнöй стрöйбаяс, öтияс — ыльджыкöсь, мукödъясыс — сэтшöм жö няйт кодь рудöсь, кутшöми и домыс ачыс. Öшиньясыс да öдзöсьясыс тайö домас вöлины вежыньтчöмаöсь, и ставыс тані дзуртис. Стрöйбаясыс, заборыс, дзирьяыс — ставыс öшйöма öта-мöd вылас да артмöма быттьökö джынвийö сись-мöм ыджыд кер чукөр. Важмöмысла öшиньясас стеклöясыс гудырöсь, водз стенсыс кымынкö кер бызгыльтöма ортсö, та вöсна домыс вöлі дзик аслас көзяиныс кодь кымын, кодлөн вöлі сәні трактир. Көзяиныс сэтшöм жö пöрысь да руд; сылөн чукурöсь чужöм вылас синьясыс вöлины öшинь стеклöяс кодьыс жö; сийö ветлödлiс кыз бедь ылö мыджсьöмөн; сылы, тыдалö, сьökыд вöлі новлödлыны водзлань чургödчöм рушкусö.

Первойя луньясас тайö домас олiгөн Илья быдлаö кавшасьлиc да ставсö видзöдалис. Домыс шензьöдiс сийös аслас чуймöдана ыджданас. Сийö вöлі сэтшöма шötöма йöзнас, мый кажитчис — йöзыс сәні унджык Китежная сиктын став олысь дорысь. Кыкнан судтаас вöлі трактир, көні век вöлі тыр йöз, чардакъясын олiсны кутшöмкö код бабаяс, на пиысь öти, кодös шуисны

Матицаоң, — съод, зэв ыджыд, кыз гөлөсә, — повзёд-  
ліс детинкаос скөр, съод синьяснас. Пөдвалас оліс  
висьысь, коктөм гөгырыскөд да ар сизима нылыскөд  
сапожник Перфишка, трапье чукөртысь дед Еремей,  
корысь старука, омөлик, горзысь, сійөс шуисны Поло-  
ротойоң, да извозчик Макар Степаныч, олома, рам, чөв  
олысь морт. Двор пельөсәс вөлі кузнеча; сәні асывсянь  
рытөдзыс өзйис би, вөчалісны шинаяс, дорисны вөвъ-  
ясөс, камгисны мөлөтъяс; ыджыд тушаа, косіник куз-  
неч Савел жугыль кыз гөлөсөн сывліс сыланкывъяс.  
Қорсюрө кузнечаө воывліс Савеллөң гөтырыс, русөй  
юрсна, кельыдлөз синьяса, неыджыд тушаа, кыз ныв-  
баба. Сійө век новліс еджыд чышъян, и вөлі тешкодъ  
адзыны тайө еджыд юрсө съод кузнечаысь. Сійө се-  
равліс вөсньыдик, эзысь гөлөсөн, а Савел сы бөрся  
сераліс гораа, быттьөкө мөлөтөн кучкаліс. Но унджы-  
кысьсө гөтырыс серам вылө сійө мурзіс.

Домас быд пельөсын пукаліс морт, и асывсянныс  
сёр рытөдз керкаыс сыркакыліс горзөмъясысь да шу-  
мысь, быттьөкө сәні, важ, сімөм пөртйын моз, мыйкө  
варкйис-пуис. Рытъяснас став йөзыс петавлісны асла-  
ныс пельөсъясысь дворө да дзиръядорса скамья вылө;  
сапожник Перфишка гудөкасыліс, Савел мургис сы-  
ланкывъяс, а Матица — сійө кө вөлі неуна код — сыліс  
кутшөмкө аслыспөлөсөс, зэв нораөс, некодлы гөгөрво-  
төм кывъясөн, сыліс да мыйлакө бөрдліс курыд син-  
ваөң. Қөнкө пельөсын дворас дедушка Еремей дінө  
чукөртчывлісны керкаын олысь став челядыс да, кругө  
пуксялөмөң, кевмысисны сылы:

— Де-едушка! Мойдышт!..

Дедушка видзөдіс на вылө висьысь гөрд синьяснас,  
кытысь чужөм чуқыръясөдыс дугдывтөг визувтіс гудыр  
синва, да, юрас важ рыжөй шапкасө топыда шапкаа-

лём бөрүн, жерган вёсни гөлөсөн заводитліс нюрк-йөдлыны:

— А и кутшөмкө царствоын да и кутшөмкө государствоын чужліс еретик-фармазон төдтөм батымамысь, кодъясөс грекъяссыс енымс-господьыс накажитөма пинас.

Кузь дзор тошкыс дедушка Еремейлөн дрөгнитлывліс да дзорліс, кор сійө восьтлывліс ассыс пиньтөм, съөд вомсө, дзорліс и юрыс, а банбок чукуръясөдыс өта-мөд бөрсяыс дугдывтөг визувтіс синваыс.

— Но и наян жө вөлі тайө еретик-пиыс: Христос-енлы эз веритлы, божья-матерөс эз радейтлы, вичко дорті мунігөн эз копрасьлы, мамыслысь, батыслысь эз кывзысьлы...

Челядь кывзылісны стариклысь вёсни гөлөссө да чөв олігтыр видзөдісны сылы чужөмас.

Ставсьыс сюся кывзыліс русөй Яшко, буфетчик Петрухалөн пиыс; жебиник, ёсь ныра, ыджыд юра да вёсныдик сыліа детинка. Кор сійө котөртліс, сылөн юрыс сэтшөма летъяліс өтар пельпомсяныс мөдарөдзыс, быттьөкө дась вөлі орны. Синъясыс сылөн тожө ыджыдөсь да абу спокойнөйөсь. Найө пыр полігтыр визлалісны став предметъяс вывтійыс, быттьө полөны сувтны мыйкө вылө, а кор сувтлісны—тешкодя былявлісны, детинкалөн чужөмыс лолі ыжлөн кодь. Челядь костын сійө торъявліс вирпастөм вёсни чужөмнас да сөстөм бур паськөмнас. Илья пыр жө дружитчис сыкөд; төдмасын лунас жө выль ёртыслысь Яков юаліс гусьөн:

— Тіян сиктаныд көлдуньясыс уна?

— Эмөсь,—вочавидзис Илья.—Миян сосед көлдун вөлі.

— Рыжөй? — шөпкөдчөмөн юаліс Яков.

— Дзор... найө ставныс дзорөсь...

— Дзоръясыд—нинём. Дзоръясыд—бурёсь... А вот рыжойясыд — ок кутшөмөсь! Найо вир юоны...

Найо пукалісны двор пельөсын, медся буринас, куст улын, ёг чукөр сайын, сэні жө быдмис ыджыд пёрысь нинпу. Татчө поэю вөлі веськавны керка да сарай костса векныдик щельод; тані вөлі шынитөв, и юрвесьтса небеса кындзи да керка стен кындзи, көні вөлі куим өшинь, на пиысь кыксө тупкөма пөвъясөн, тайо пельөссяныыс нинём эз тыдав. Нинпу лапьяс вылын чивзісны воробейяс, а сы вужьяс бердын, му вылас, пукалісны детинкаяс да ньөжйөнникөн варовитісны став йывсыйс, мый интересуйтіс найос.

Лун-лун Илья синьяс водзын горзігтырйи да шумөн бергаліс мыйкө зэв ыджыд, сера да синсө ёрліс, пельтөммөдліс сійос. Сійо первойсө шөйөвоши да быттьо дурмыштіс кодь тайо жуысь олөмсыйс. Трактирын пызан дорас сулалігөн — тайо пызан саяс пөсялөм да көтасьөм Терентий дядь мыськис пөсуда—Илья видзөдіс, кыдзи локталөны йөз, юоны, сөйөны, горзөны, окасьөны, косясьөны, сьылөны сьыланкывьяс. На гө-гөрын кымөръясөн гөвкьяліс табак тшыныс, и тайо тшын пышкас йөзыс ноксисны, быттьо садьтөмөсь...

— Эй-эй! — мышсө дзорөдігтыр да стөканъясөн дугдывтөг зельөдчигтыр шулывліс сылы дядьыс. — Мыйла тэ тані? Ноко, пет ывлаө! А то көзяин аддзас— видас!..

«Вот тэныд — ай-яй!» — думнас шулывліс Илья ассьыс радейтана кывьяссө да, трактирнөй шумысь шөйөвошөм, петліс ывлаө. А ывлаын Савел камгис мөлөтөн да пинясис подмастерьеыскөд, пөдвалсянь вөля вылө писькөдчис Перфишкалөн гажа сьыланкывйыс, вылысянь киссис кодюра бабаяслөн видчөм да горзөм. Савеллөн пиыс, Пашка, верзьөмөн чеччаліс бедь вылын да скөр гөлөсөн горзіс:

— Тпру, дявёл!

Сылөн гөгрөс, збой чужо́мыс ставнас няйтөссьо́ма да саөссьо́ма; кымө́сас йо́г; дөро́мыс киссьо́ма, да лыд-тө́м-тшө́ттө́м розья́стыс тыдало́ ён телө́йс. Ы́влаын тайо́ первойя кося́сьыс да пакө́ститчыс; сийо́ кыкыс нин удити́с ёна до́ймытө́дз нөйтны укшаль Илья́ос, а, кор Илья́ бөрддзис да норасис дя́дыслы, дя́дыс со́мын кияссө паськө́дліс да шуис:

— Мый нө вөчан? Терпитышт!..

— Ме вот муна да сідзи сийо́с лупита! — синва пырыс кө́йысис Илья́.

— Эн лысьт! — стрө́га шуис дя́дыс. — Некутшө́м ногөн сідзи оз позы!..

— А сийо́ нө мый?

— Тайо́ тө сийо́!.. Сийо́ татчө́с... ас морт... А тэ — боко́вөй...

Илья́ пыр на грө́зити́с Пашкалы, но дя́дыс скө́рмис да горө́ди́с сы выло́; татшө́мторйы́с ськө́д шоча овлы́вліс. Сэ́ки Илья́ неуна гө́гөрвоис, мый сылы оз позы рав-няйтчыны «татчө́с» челя́дькө́д, да, Пашка выло́ лө́г-лунсө дзебо́мөн, ещө́ ёнджыка дружитчис Яковкө́д.

Яков во́лі степенно́й: сийо́ некор некодкө́д эз кося́сь-лы, весиг горзы́вліс шоча. Сийо́ по́шти эз ворслывлы, но раде́йтліс се́рнитны сы йылыс, кызди ворсо́ны челя́дь озыр йө́з дворя́сын да карса са́йын. Дворын, Илья́ыс кындзи, Яков дружити́с со́мын сапо́жник Перфишка нывкө́д, сизим арө́са Машкакө́д, няйт чужо́ма, вө́сныдик нывкакө́д — сылөн сьө́д кудриа ичө́тик юрыс асы́всянь рытө́дз тыдалі́с дворын. Сылөн мамы́с сідзжө́ век пукалі́с по́двал ө́дзө́с дорын. Ы́джыд тушаа, мыш вылас ы́джыд кө́саа, удж весьтас улө́ копы́ртчө́мөн, сийо́ дугды́втө́г вурсис, а кор лэ́птывлі́с юрсө́, ме́дым видзө́длыны ныв вылас, Илья́ аддзы́вліс сылы́сь чужо́мсө́. Чужо́мыс во́лі кыз, лө́з, поко́йниклөн ко́дь

вөрзъывтём. Тайё мустём чужём вылас съод, мелі синъясыс сіджө эз вөрны. Сійё некор некодкөд эз сёрнитлывлы и весиг ассьыс нывсө ас дінас корлывліс знакъясөн, сөмын коръясөкө — зэв шоча — чирём, пөдөм гөлөсөн чукөстлывліс:

— Маша!

Первойсө Ильялы мыйкө кажитчис тайё нывбаба-ыслөн, но кор төдмаліс, мый сійё коймөд во нин оз вермы ас кокнас ветлөдлыны да регыд кулө,— Илья кутіс повны сыысь.

Отчыд, кор Илья вөлі мунө сы дінті, сійё нюжөдіс кисө, кутіс сійөс дөрөмөдыс да кыскис повзьём детинкаөс ас дінас.

— Кора ме тэнө,— шуис сійё,— эн өбижайт Машаөс!..

Сылы съөкыд вөлі сёрнитнысө: мыйыськө сійё вөлі пөдө.

— Эн өбижайт, мусаөй!..

И, Илья чужём вылө жугыля видзөдлөм бөрын, лэдзис сійөс. Тайё лунсяныыс Яковкөд тшөтш Илья кутіс бура ухаживайтны сапожник ныв бөрся, зілис видзны сійөс олөмса унапөлөс лекторьясысь. Илья эз вермы не донъявны олөма мортлысь корөмсө, сы вөсна мый став мукөд олөма йөзыс сөмын тшөктывлісны да нөйтлывлісны ичөтъясөс. Извозчик Макар чужъявліс челядьөс да налы чужөманыс кучкавліс ва ветекөн, найө кө матыстчывлісны сы дінө, кор сійё мыськис телегасө. Савел скөраліс быдөн вылө, коді могтөг пыравліс сы кузнечаө да шыблавліс челядьяс вылө шом мешөкъяс. Перфишка шыблавліс мыйөн веськалө быдөнлы, коді сувтліс сы өшинь водзө да пемдөдліс сылы... Корсюрө нөйтлісны и дзик прөстаысь сідзи, гажтөмысла, сы вөсна мый окота вөлі шутитыштны челядькөд. Сөмын дедушка Еремей эз косясь.

Регыд Ильялы кутіс кажитчыны, мый карын дорысь сиктын овны лосьыдджык. Сиктад позьо гуляйтны, кōні окота, а тані дядьыс весиг дворысь оз тшōкты петны. Сэні вōляджык, чōвджык, и йōзыс сэні вōчōны быдōнлы гōгōрвоана ōти удж,— тані быд морт вōчō, мый сійō кōсйō, и ставныс — гōльōсь, ставныс олōны йōз няньōн, тшыг нисьō пōтōсь.

Ōтчыд ōбедайтīgōн Терентий дядь сьōкыда ышло-лалīgтыр шуис племянникыслы:

— Ар локтō, Илюха... Зэлōдлас сійō тэа-меалысь гайкаяснымōс!.. О господи!..

Сійō думыштчис да шога кутліс видзōдны шыд тасьтīō. Думыштчис и детинка. Ōбедайтīсны сійō жō пызан саяс, кōні гōрбун мыськавліс доздук.

— Петруха шуō, медым пō тэнō Яшуткакōд школаō сетны... Ме гōгōрвоа, колō... Грамотатōгыд тані быгттьō синтōм. Да ōд школаō кō сетны, ковмас тэнō пасьтōдны, кōмōдны!.. О господи! Тэ вылō став надея!

Дядь ышлолалōмысь, сы жугыль чужōмысь Илья-лōн ёнтыны мōдіс сьōлōмыс, сійō ньōжйōник шуис:

— Вай мунам татысь!..

— Кы-ыт-чō!—нюжōдōмōн нораа юаліс гōрбун.

— А—вōрō!—шуис Илья да друг кыпыдджыкōн лои.—Дедушка, тэ висьтавлін, кымын во вōрын олōмыд,—ōтнад! А ми—кыкōнōсь! Нин эськō кулим!.. Ручьясōс, урьясōс кыйим эськō.. Тэ эськō ружье лōсьōдін, а ме—лэчьяс! Пōткаясōс кута кыйны. Збыльысь! Вотōс сэні, тшак... Мунам?..

Дядьыс видзōдліс сы вылō мелі синъясōн, нюмму-ніс да юаліс:

— А кōинъясыс? А ошьясыс?

— Ружьенад?—пōся горōдіс Илья.—Да ме, корыджыд лоа, зверьяссыд ог кут повны!.. Ме найōс кушкйōн джагōдавын кута!.. Ме и ōні нин некодысь ог

пов! Тани — олөмыд дзескыд! Ме көть и ичөт, а аддза! Тани сиктад дорысь дойданаджык косясьоны! Кузнеч кыз сетыштас балябөжад — юрид лунтыр жувгө та бөрын.

— Эк тэ, енлөн сирөта!— шуис Терентий да, паньсö шыбитөм бөрын, тэрмасьөмөн кытчөкө мунис.

Тайö лунся рытнас, мудзтөдзыс дворті шөйтөм бөрын, Илья пукаліс джоджас дядь пызан дорас да вугралігмозыс кывзис сёрнисö Терентийлысь да дедушка Еремейлысь, коді локтөма трактирö юыштны чай. Трапье чукөртысь ёна дружитчис гөрбункөд и чай юны век пуксьывліс Терентий пызанкөд орччөн.

— Нинө-өм!—кыліс Илья Еремейлысь дзуртан гөлөссө.—Тэ сөмын өтитор төд—енмөс! Тэ быттьө сылөн крепостной... Шуөма — раб! Енмыд тэнсьыд олөмтө аддзө. Воас тэнад югыд лун, шуас сійö ангеллы: «Менам небесной слугай! Мун, кокньод олөмсö Терентийлысь, менам смиренной раблысь...»

— Ме, дедушка, надейтча ен вылад, мый нө сэсся ме верма?—нөжйөник висьталіс Терентий.

Буфетчик Петрухалөн кодь гөлөсөн, кор Петруха скөравліс, дед шуис Терентийлы:

— Илюшатө школаө мөдөдөм вылө ме тэныд сета!.. Кыдзкө курала да чукөрта... Уджйөзөн. Озырман—мынтан...

— Дедушка!—нөжйөник горөдіс Терентий.

— Энлы, чөв ов! А өні тэ сійөс, детинкатө, вайлы меным: нинөм сылы тани вөчнысь!.. А меным процент пыдди сійö и отсасьыштас... Тряпье лэптас, лы мычас... Век жө меным, стариклы, оз ков сэтшөма копрасьны...

— Эк тэ!.. Ен тэныд!..—горөдіс гөрбун гора гөлөсөн.

— Енмыс—меным, ме—тэныд, тэ—сылы, а сійö—

бара енлы, тадз сійö кöлесаөн и кутас бергавны мянн... И некод некодлы оз ло уджйöза... Му-усаой! Э-эк, вокöй тэ менам! Олі ме, олі, видзöді, видзöді—нинöм, енмысь кындзи, ог аддзы. Ставыс сылөн, ставсö сылы, ставсö сысянь да сылы.

Илья унмовсис тайö сёрнияс дырйиыс. А мöд лунас, водз асылын, дед Еремей садьмöдіс сійöс да гажаа шуис:

— Мöдім гуляйтны, Илюшка! Ноко, тэрыбджыка!

Бура овмöдчис Илья трапье чукöртысь Еремейлөн бур кипод улын. Быд лун, водз асылын, дед садьмöдліс детинкаös, и найö сёр рытöдз ветлöдлісны карöд, чукöртисны трапье, лыяс, косясьлөм бумага, көрт торъяс да ку торъяс. Карыс ыджыд да сы мында сэнi интереснöйыс, мый первойсö Илья омöля и отсасис дедлы, а пыр сöмын видзöдіс йöзсö да керкаяссö, быдтор вылö дивуйтчис да быдтор йылысь юасис стариклысь. Еремей вöлі варов. Юрсö улöдз копыртöмөн сійö видзöдіс муö да ветлöдліс дворысь дворö да, көрт пома бедьнас тотшкöдчигтыр, чышкаліс синвасö ротйыссьöм соснас либö няйт мешök помнас да дугдывтöг, нюркйöдлөмөн пыр öти тонөн висьтавліс аслас отсасьысьлы:

— А тайö домыс Пчелин купечлөн, Савва Петровичлөн. Озыр морт тайö Пчелин купечыс!..

— Дедушка,— юавліс Илья,— а кызди озырмöны?

— Трудитчöны та могысь, уджалöны, сідзкö... Лун и вой уджалöны, век деньга чöжöны. Чöжасны—стрöитасны дом, ньöбасны вöвъясöс, быдпөлöс пöсуда да быдсяма сэтшöм-татшöмторсö. Ставсö выльöс. Медаласны приказчикъясöс, дворникъясöс да разнöй йöзöс, медым найö уджалісны, а асьныс шойччöны—олöны. Но, сэки шусьö: озырмис мортыс честнöй удж помысь... м-да!.. А эмöсь и сэтшöмъяс, кодъяс грек помысь

озырмёны. Пчелин купеч йывсьыд йёзыс сёрнитёны, бытгёкё пö сійö том дырйиыс мортос виёма. Колөкө, тайос и вежалөмла шуоны, а колөкө, и збыль. Лёк сійö, Пчелиныд, повзём синма. Пыр котралө синмыс, дзеб-сясьö... Гашкө, и сөрöны Пчелин йывсьыд... Овлывлө, мый морт друг озырмө... Шуд сылы уси... Шудыс сы вылө веськыда видзөдлис... Правдаөн өтнас енмыс олө, а ми ставным нинөм огө төдөй!.. Йёз ми! А йёзыд— енлөн кёйдыс... кёйдыс, душа, йёзыд! Көдзис енмыд миянөс муö—быдмөй! А ме видзөдла—кутшөм тя-нысь нянь воас? Со кызди!.. А со тайö Сабанеевлөн домыс, Митрей Павлычлөн... Сійö Пчелинсьыд на озырджык. Сійö нин настоящөй злөдей — ме төда... Ог вöйп,— енмыс мед судитас,— а збыль төда... Миян сик-тын сійö бурмистрөн вөвлі да ставнымөс миянөс вуза-лис, ставнымөс миянөс грабитіс!.. Дыр енмыс терпитіс тайос да и кутіс ськөд артасьны. Первой пельтөммис Митрей Павлыч, сэссия писö сылысь вөвъяс виисны... А неважөн вот нылыс пышйөма гортсьыс...

Илья сюся кывзис сылысь висьтавлөмсө, видзөд-лывліс гырысь домъяс вылө да корсюрө шулывліс:

— Көть эськө синпөлөн пытшкөссө видзөдлыны!..

— Аддзылан! Төд — велөдчы, быдман — быдтор аддзылан! Гашкө, и ачyd озырман... Ов сөмын... Око-ок-ок! Вот ме олі-олі, видзөді-видзөді—синъясөс ассым и тшыкөді... Со сійö, синваөй, петө и петө ме-нам... И таысь ме лои кос да омөль... Синванас, сідзкө, став эбөсөй визувтіс!

Лөсьыд вөлі Ильялы кывзыны увереннөй да радей-тана сёрнисө стариклысь ен йылысь, мелі кывъясысь детинка сьөлөмын чужліс кыпид ён надея мыйкө бур-тор вылө, мый виччысьö сійөс водзын. Сійö гажмис да карын олан первойя лунъяс сертиыс лои челядь сямаджык.



Сійö окотапырысь отсаліс стариклы лукйысьны ёг чукөръясын. Зэв интереснö кодйыны разнöй клам чукөр, а торъя нин лöсьыд аддзыны стариклысь радлöмсö, кор ёг чукөрысь сюрлывліс мыйкö аслысьсяма. Öтчыд Илья аддзис ыджыд эзысь пань, таысь дед ньöбис сылы пунтджын мятнöй преник. Сэсья сылы ёг чукөрысь сюри бакшасьöмысла турунвиж ичöтик портманет, сэні вöлöма рубысь унджык деньга. Мукöд дырйиыс сюрлывлісны пуртъяс, вилкияс, гайкаяс, жугавлöм ыргөн вещияс, а оврагысь, кытчö ваявлісны карысь став шыбласъяссö, Ильялы сюри сьöкыд ыргөн подсвечник. Быд татшöм донатор сюрöмысь дед ньöблывліс Ильялы гöснечьяс.

Татшöмторъяссö аддзöм бöрын Илья нимкодя горöдлывліс:

— Дедушка, видзöдлы! Вот тайö — ай-яй!

А дед полігтырйи видзöдлывліс гөгөр да öлöдліс сійöс:

— Да тэ эн горзы! Эн горзы тэ... Ок, господи!..

Сійö век повзывліс, кор сюрлывлісны аслысьсяма вещияс, да, детинка киясь öдйö найöс кватитöм бöрын, дзебліс аслас ыджыд мешöкö.

— Ланьт, тöд — чöv ов!.. — меліа шуліс старик, а гөрдöдöм синъясьсыс синваыс пыр лувгис и лувгис.

Сійö сетіс Ильялы неыджыд мешöк, көрт пома бөдь, мыйөн детинка гордитчис. Аслас мешöкö сійö чукөртліс быдпöлöс көрöбкаяс, жугавлöм чачаяс, мича гырнич торъяс; сылы сьöлöм вылас воліс кыскавны тайö көлуйсö мыш саяс, радейтліс кывзыны, кыдзи найö голякылöны сэні. Ставсö тайöс чукөртны велöдіс сійöс Еремей дед.

— А тэ чукөрт татшöмъяссö да и ну гортад. Ваян — челядькөд юксян, радлун налы сетан. Бур сійö — йöзлы радлун сетны, енмыд радейтö тайöс...

Став йёзлы радлөмыд колө, а свет вылад радлуныс э-этша-этша! Буракө, сэтшөм этша, мый мукөд мортыс олас-олас да некор сійөс оз и аддзыв — некор!..

Карсайса ёг чукөръяс Ильялы кажитчисны ёнджыка дворъясөд ветлөдлөм дорыс. Кар сайын ёг чукөръяс дорын некод эз вөв, Еремей кодь жө кык-куим старикыс кындзи; тани оз ков вөлі гөгөр кыйявны, виччысны роска дворникөс, коді, аддзас кө, видас мисьтөм кывъясөн да ещө и кучкас дворыс вөтлігөн.

Быд лун ёг чукөръясын час-мөд корсысьөм бөрын Еремей шулывліс детинкалы:

— Тырмас, Илюша! Вай шойччыштам, сёйыштам!

Кыскывліс питшөгсыс нянь шөрөм, пернапасасьөм бөрын чеглывліс сійөс, и найө сёйисны, а сы бөрын шойччывлісны, куйлісны часджын кымын овраг дорын. Оврагыс вөлі петө юө, налы тыдаліс юыс. Эзыс моз дзирдалыс паськыд лөз юыс лөня нуис овраг пөлөн ассыс гыассө, и, ю вылө видзөдігөн, Ильялы окота вөлі кывтны сы кузя. Ю саяс тыдалісны паськыд видзяс, руд башняяс моз сулалісны сәні турун зорөдыяс, да ылын, видз помасянінын, лөз небесаас пыксьөма вөрлөн пиладор кодь сьөд стенаыс. Видзяс вылын вөлі лөнь, мелі, и чувствуйтчис, мый воздухыс сәні сөстөм, сөдз да чөскыд дука... А тани сісьмысь ёг чукөрыс петө лёк дук; тайө дукыс личкис морөстө, чепляліс ныртө,—дедыслөн моз жө Ильялөн визувтіс синваыс...

Мыш вылас куйлігөн детинка видзөдіс небесаө и сы судталыс эз аддзы помсө. Шог да вугыр личкылісны сійөс, кутшөмкө гөгөрвотөм образяс чужлісны сы воображениеын. Сылы кажитчис, мый небесаас плавайтө кодкө синмөн аддзытөм, зэв ыджыд, пырыстыдалана, югыд, меліа шонтыс, бур да стрөг и мый сійө, детинка, дедыскөд и став муыскөд өтлаын кайө сэтчө

сы дінө, пыдөстөминө, кельыдлөзөн лөсталанінө, сөстөм да югыдінас... И сьөлөм вылас сьлөн вөлі зэв долыд лөнь радлунсьыс.

Рытнас, гортө воигөн, Илья важнөя пырльвліс дворө, быттө бура уджалөм морт, коді көсьйө шойччыштны да оз эшты ноксьыны нинөм абуон, кыз став детинкаяс да нывкаяс. Став челядьыс уважайтісны сійөс ыджыд морт сяма походка вөснаыс да мышвывса мешөк вөснаыс, көні век куйлісны разнөй интереснөйтөрьяс.

Дед нюмъялігтыр висьтавліс челядьлы кутшөмкө сераланторьяс.

— Со и воисны Лазарьяс, став карсө ветлөдлісны, быдлаын дөзмөдчисны... Илька! Мун, мыскы чужөмтө да лок трактирө чай юны!..

Катласигтыр Илья мунліс аслас пөдвалө, а челядь чукөрөн вөтчөны сы бөрся, видзчысигтыр видлалісны-малалісны кияснас, мый эм мешөкас. Сөмын Пашка, Ильялы туйсө тупкөмөн, ёся шулывліс:

— Эй, трапье чукөртысь! Ноко, петкөдлы, мый вайин...

— Виччысьлан!—скөра шуліс Илья.—Чай юа, петкөдла.

Трактирын дядьыс встретитліс сійөс меліа нюмъялігтыр:

— Воис уджалысь? Ак тэ, сьөлөмшөрөй!.. Мудзин?

Ильялы нимкодь вөлі кывзыны, мый сійөс шуоны уджалысьөн, и кывліс тайөс сійө эз сөмын дядьсянныс. Отчыд Пашка мыйкө пакөститөма; Савел кутіс сійөс, топөдіс пидзөсьяс костас Пашкалысь юрсө да, гез помөн нөйтігтырйи, шуаліс:

— Эн пакөститчы, шельма, эн пакөститчы! На, вот тэныд, на! на! Мукөд челядьыс тэ арлыдын аслыныс

кынөмпөт пєрйөны, а тэ сөмын жөритан да паськөм кисьтан!..

Пашка чирзис став двор пасьта да чужъясис кокъяснас, а гезйыс век швачөдіс сы мышку кузя. Кутшөм тешкодъ радлунөн Илья кывзис доймөмысла лөкысь горзөмсө аслас враглысь, но кузнеч кывъясысь гөгөрвоис, мый сійө ёна бурджык Пашкаысь, сэки сылы лои жаль детинкаыс.

— Савел дядь, эновт!—друг горөдіс сійө.

Кузнеч кучкис пиыслы ещө өтчыд да, Илья вылө видзөдлөм бөрын, скөра шуис:

— А тэ — ланьт! Дорйысьысь! Вот ме тэныд петкөдла!..

Сійө тойыштис писө бокө да мунис кузнечаө. Пашка сувтис кок вылас да джөмдалігтыр, быттьө синтөм, мунис двор пемыд пельөсө. Ильялы лои жаль Пашкаыс, и сійө мөдөдчис сы бөрся. Пельөсын Пашка сувтис пидзөсьяс вылас, плешнас пыкис заборө да, киясө лядвейяс вылас кутөмөн, мөдіс ойзыны ещө ёнджыка. Ильялы окота вөлі шуны нөйтөм враглы кутшөмкө мелі кыв, но сійө сөмын юалис Пашкалысь:

— Доймө?

— Му-ун!—горөдіс сійө.

Тайө горөдөмсьыс Ильялы лои өбиднө, сійө велөдөмногөн мөдіс висьтавыны:

— Вот — тэ быдөнөс нөйтан, со и...

Но Илья эз на и удит помавыны, кызди Пашка уськөдчис сы вылө да уськөдіс кок йывсьыс. Илья тожө скөрмис, и кыкнанныс ёкмыльяс моз кутисны быглясьны муын. Пашка курччасис да гыжъясис, а Илья кватитис сійөс юрсиөдыс да зурөдіс сылысь юрсө му бердө, кытчөдз Пашка эз горөд:

— Лэ-эдз!

— Мися жө!—кок вылас сувтигмоз да аслас побе-

даон гордитчигтыр шуис Илья.—Аддзылін? Ме ёнджык! Сідзкө — өні тэ ме вылө эн во!

Вирөдз парсалөм чужөмсө дөрөм сосъяснас чыш-калігтыр сійө муніс. Двор шөрын букуштчөмөн сула-ліс кузнеч. Илья аддзис сійөс да дрөгмуні повзёмыс-ла; сійө чайтіс, мый кузнеч нөйтас сійөс пи вөснаыс, да сувтіс. Но кузнеч сөмын лэптыштліс пельпомъяссө да шуис:

— Мый нө бугыльястө сувтөдін ме вылө? Водз-джыксө эн аддзыв? Мун, кытчө мунан!..

А рытнас, Ильяөс дзиръя сайысь кутөм бөрын, Савел кокныдика печиктіс чуњьнас көсичаас да, зу-мыша нюммуноьмөн, юалис:

— Кыдз делөыд, ёг пиын гудйысьысь?

Илья нимкодя серөктіс,—сійө вөлі шуда. Скөр кузнеч, двoryн медъён мужик, кодысь быдөн полисны да кодөс быдөн уважайтісны, шмонитө ськөд! Кузнеч кутіс сійөс пельпомөдыс көрт чуњьяснас да содтіс сылысь радлунсө.

— Ок-ок!— шуис сійө.—Да тэ — ён детинка! Он регыд кув, он, зонмө!.. Ладнө, быдмы!.. Быдман — ме тэно кузнечаө босьта!..

Илья кутіс пидзөсөдыс кузнечлысь ыджыд коксө да топөдчис сы бердө морөснас. Тыдалө, Савел кыліс, ку-тшөма тіпкө ичөтик сьөлөмыс сьлөн мелі кывъясысь: сійө пуктіс Илья юр вылө сьөкыд кисө, чөв олыштіс да кыз гөлөсөн шуис:

— Э-эк, сирөта!.. Ноко, лэдз!..

Тайө рытнас долыда да гажаа Илья босьтчис аслас быдлуњья удж бердө—юклыны луннас чукөртөм дико-винаяссө. Челядь пуксялісны муө да горш синъясөн видзөдісны няйт мешөк вылө. Илья перъяліс мешө-кысь ситеч торъяс, пу салдатикөс, коді дыр туплясьөм-

сьыс вушйöма нин, вакса көрöбка, тыртöм помада банка, жугалöм дора да вугтöм чашка.

— Тайö меным, меным, меным!—кылісны вежала-на горзöмъяс, да ичöтик няйт кияс былладорсянь ню-жодчисны тайö шоча аддзылан вещьяслань.

— Энлы! Эн кватлав!—командуйтис Илья.— Арт-мас öмöй кутшöмкө ворсöм, ті кө ставсö пыр жö бось-таланнды? Но, восьта лавка! Вузала ситеч... Зэв бур ситеч! Доныс—пöлтинник!.. Машка, ньöб!

— Ньöбис!—сапожник ныв пыдди шыасис Яков, кыкис зепсьыс водзвыв лöсьöдöм гырнич тор да пук-тіс сійöс төргөвеч киö. Но Илья эз босьт.

— Но — кутшöм нö тайö ворсöм? А тэ донъясь, чö-ört! Некор тэ он донъясь!.. Тадз öмöй овльвлö!

— Ме вунöді! — вочавидзис Яков.

Заводитчыліс ёна донъясьöм; вузасьысь да ньöба-сьысьяс сідзи заводитлісны донъясьны, мый весиг вунöдчылісны, а тайö кадас Пашка пелька гусявліс чукöрысь сійöс, мый сылы воис сьöлöм вылас, пышйы-ліс бокö да йöктігтыр дэльöдіс найöс:

— А ме гусялі! Пась вомаяс ті! Йöйяс, чөртъяс!

Татшöмторъяснас сійö ставнысö зэв ёна дöзмöдліс: ичөтъясыс горзісны да бөрдісны, Яков да Илья вөтлы-сисны дворті вөр бөрся да пöшти некор эз вермывны кутны сійöс. Сэсся велавлісны татшöмторъяс дінас, эз нин виччысьны сысянь бурсö, ставныс лөгасисны сы вылö да эз кутны ворсны ськөд. Пашка оліс öтнасөн да ставныслы зілис вöчны кутшöмкө лектор. А ыджыд юра Яков нянька моз ноксис кудриа юрсиа! сапожник нывкакөд. Нывка ас бөрсяыс төждысьöмсö принимайт-ліс сідзи, быттьö тадзи и колö вöлі, да, көть и шуис сійöс Яшечкаөн, но частö гыжъявліс да нөйтлывліс. Ильякөд дружбаыс Яшалөн ёнмис; сійö пыр висьтавліс ёртыслы кутшöмкө тешкодь вөтъяс:

— Быттьоко менам уна-уна деньга да ставыс руба-  
яс—зэв ыджыд мешоктыр! И вот кыска ме сийос ворті.  
Друг— разбойникъяс локтоны. Пуртаось, страшной-  
ось! Ме—пышйыны! И друг мешокын мыйко быттьо  
кутис вөрны... Кыдз тай ме шыбита сийос! А сэтысь  
разной лэбачьяс жбыр-р-р!.. Жоньяс, сырчикъяс, пыс-  
таяс—лыдтом-тшоттом!.. Кватитисны найо мено да  
модисны лэбодны выліті-выліті!

Сийо дугдыліс висътавынысö, синьясыс былявлісны,  
чужомыс лолі ыжлөн кодь.

— Но?— ышодліс сийос Илья, терпитны вермытөг  
помсö виччысигөн.

— Сідзи ме дзыкөдз и лэби!..— думыштчөмөн  
помавліс Яков.

— Кытчө?

— А... дзыкөдз!

— Эк тэ!— дөзмөмпырысь шуліс Илья.— Немтор  
он помнит!..

Трактирысь петавліс Еремей дед да, синкым дорас-  
кисö пуктөмөн, горөдліс:

— Илюша! Көні тэ! Лок узыны, пөра нин!..

Илья кывзысьөмөн мунліс старик бөрся да водліс  
аслас вольпасьö — турунөн сюялөм куль мешок вылө.  
Чөскыда узьсис сылөн тайо мешок вылас, бура оліс  
сийо тряпье чукөртиськөд, но өдийо коли тайо лөсьыд  
да кокни олөмыс.



## ЧЕЛЯДЬ

Сьёкыд висьтавыны тайё ичөтик историсё,— сійё зэв прөстөй.

Кор ме вөлі том зонмөн, то воскресеньясё — тулысын да гожөмын—ме чукөртлывлі миян уличаса челядьёс да асывсяныыс нуөдлі найёс муяс вылө, вөрө: ме радейтлі дружитны посни йөзкөд, кодъяс вөліны лэбачьяс кодь гажаёсь.

Челядь радёсь вөліны энөвтны карлысь бусёсь, дзескыд уличаяссө; мамъясныс пуктылісны налы нянь торьяс, ме ньөблі мыйкө чөскыдтор, ыджыд сулеяө кисьтылвлі ырөш да, быттьө немтөждысьтөм баляяс бөрся пастух, мунлі карті, муяс вывті, веж вөрөдз, коді вөлі зэв мича да мелі аслас тувсов паськөмнас.

Ми пөшти пыр карысь петлывлім асылын, водз өбедня кежлө звөнитігөн; миянөс колльөдліс көлөкөляслөн звөныс да кымөр кодь бус, кодөс тэрыб кокъяснас кыпөдлісны челядь.

Жар луншөр кадө менам ёртгяс мудзлісны ворсны да чукөртчывлісны вөр дорө, сэсся сёйыштөм бөрын, посныдджыкъясыс узисны эжа вылын, орешник да жовпу улын, гож сайын, а дас арөса молодечьяс, ме дінө чукөртчөмөн, тшөктісны мыйкө висьтавыны налы, и ме висьтавлі налы мыйкө, сэтшөм жө окотапырысь варовиті, кызди найө варовитісны мекөд. Көть ме ёна вериті аслам том вынъяслы да гордитчи төдөмлуньясөн, но частө ме чувствуйтлі ачымөс кагаён мудрецьяс пөвстын.

Миян весьтын — тувсов небесалөн лөз эшкын, миян водзладорын—мудрөя чөв олігтыр сулаліс быдсяма пуяса вөр; пөлыштас төвру, кылыштас кыш-кашмунөм, вөрзыштласны вөрлөн чөскыд дука пемыдіньясыс, и бара чөв-лөньюс меліа шымыртө сьөлөмтө. Еджыд кымөрьяс ньөжйөник кывтөны лөзоват небесаті, шондіён шонтөм му вывсянь небесаыс кажитчө көдзыдөн, тешкодь аддзыны, мый кымөрьясыс сьылөны сәні.

Отчид, кор ме челядь чукөркөд пета вөлі карысь муяс вылө, миянлы паныдасис төдтөм детинка-еврей, көмтөм, киссьөм дөрөма, сьөд синкымъяса, вөсныдик тушаа да межпи кодь кудриа юрсиа.

Сійө мыйыськө волнуйтчис да, тыдалө, неважөн на бөрдөма: сылөн синлапьясыс вөлі пыктөмаөсь, гөрдөдөмаөсь да ёна төдчисны лөзөдз кельдөдөм, тшыг чужөм вылас.

Челядь чукөркөд паныдасьөм бөрын сійө сувтіс туй шөрас, зумыда мыджсис кокъяснас асья ыркыд бус вылө, мича вомыслөн сьөд вомдорьясыс повзьөмпырысь калькнитчыштисны, сэсся өти здукөн сійө пелька чеччыштис тротуар вылө.

— Кутөй сійөс!—гажаа да өтвылысь горөдісны челядь.—Жыдпи! Кутөй жыдписө!

Ме чайті, мый сійо пышъяс,—сылон гырысь синъяса, омөлик чужом вылас тодчис повзьом, вомдорьясыс тіралісны, пельпомъяснас забор бердө топодчөмөн, мыш саяс кияссө дзебөмөн сійо сулаліс серам шумын да кызкө тешкодя нюжөдчывліс, бытьөкө вөлі быдмө.

Но сійо друг шуис—зэв спокойнөя, гөгөрвоана да правильнөя:

— Колө кө, ме тиянлы фокуस्याс петкөдла?

Ме гөгөрвои тайос сідзи, мый детинка көсйө мездысьны челядысь, а челядөс тайө пыр жө заинтересуйтіс, и найө вешйыштисны сы дінысь; сөмын ыджыдджыкъясыс да грубөйясыс видзөдісны ичөтик еврей вылө подозрительнөя, эз веритны сылы: миян уличаса челядь лөгалісны мукөд уличаса челядькөд, миян челядь вөлі убедитчөмаось сын, мый найө мыйөнкө бурджыкөсь мукөд уличаса челядысь, да эз радейтлыны, эз кужны адзыны мукөд челядыльысь бурторьяссө.

Ичөтджыкъясыс тайөтор дінас относитчисны прөстөйджыка.

— Петкөдлы!—горөдісны найө.

Вөсныдик тушаа мича детинка вешйыштис забор дорысь, чатөртис ассьыс вөсныдик тушасө, кияснас пыксис муө, кокьяссө шыбитис вывлань, сувтіс кияс вылас да горөдіс:

— Гоп!

И кутіс бергавны, бытьөкө дзижалыштисны сійос, кокниа да пелька ворсіс аслас тушаөн.

Киссьөм дөрөм-гач пырыс тыдаліс жебиник тушаслөн рудов кучикыс, ёсь пельөсьясөн чурвидзисны пельпомъясыслөн, пидзөсьясыслөн да гыррдзаясыслөн льясыс. И ключицаясыс сылөн вөліны көртвом кодьось.

Кажитчис, мый сійо вот кусынтчас ещö отчид и тайö вöсньыдик льясыс трачмунöны, чегьясысны.

Сійо зилис пöсь петтöдзыс, дөрöм мышкыс кöтасис; упражнение вöчöм бöрын сійо видзöдльвлис челядь чужöмьяс вылö да нюмъявтлис мырдөн сорөн, и сьöкыд вöли видзöдны быттьökö ёна доймöмысь паськалöм сьöd синъяс вылас, найö тешкодя дрөгнитавлисны, и видзöдласьясас сылөн вöли не челядь сяма зэвтчöм.

Гора горзöмъясөн челядь ыштöдисны сійос, асьныс сы моз жö турбылясисны бус пытшкын, усылисны, чирзисны доймöмысь, кужтöмсьыс, неудачаясысь да вежалöмысла.

Но тайö гажыс пыр жö быри, кор детинка дугдис петкöдлыны пельклунсö, видзöдлис челядь вылö опытной артистлөн кодь мелі нюмөн, нюжöдис вöсни кисö да шуис:

— Öнi — вайöй меным мыйкö.

Ставныс ланьтисны, кодкö юалис:

— Деньга?

— Да,— вочавидзис детинка.

— Аддзан кутшöм!

— Деньга вылад ми эськö и асьным кужим...

Тайö корöмыс ичотик публикалысь кыпöдис артист дорö лöглун да зывöктöм,— сералигтыр да видчигтыр челядь мöдöдчисны муяслань. Дерт, деньга налөн некодлөн эз вöv, а менам — сöмын сизим кöпейка. Ме пуктi бусöсь кыпöдöсас кык деньга, детинка вөрöдыштис найöс чуньнас, бурпырысь нюммунис да шуис:

— Атьö...

Сійо мунис, и ме аддзи, мый дөрöмыс сы мышылын сьöd пятноöсь да сибдöма лöпаткаяс бердас.

— Сулавлы, мый нö тайö?

Сійо сувтис, бергöдчис; сюся видзöдлис ме вылö да, сидз жö бурпырысь нюмъялигтыр, яснöя шуис:



— Мышкын мый? Тайо ми усим трапеция вывсянь балаганын — бать век на куйло, а ме бурди нин...

Ме лэптышти доромсо: мышку кучик вылас шуйга пельпомсяныс увлань да боклань воли паськыд съод дой; сийо косьмома кыз ломон, но упражнениеяс дыр-йиис кымынлатико дойис потома, а они потоминыяс-сьыс содзтысис алой вир.

— Они оз нин вись,— шуис сийо нюмъялигтыр,—оз вись, а сомын лудо.

И мужественноя, кыдзи и полагайтчо геройлы, видзодлис меным синмо да серьезноя, быттьоко ыджыд морт, висьталіс водзо:

— Думайтанныд — тайо ме аслым уджалі? Честноя висьтала, эг! Бать... мян ни оти няньчир абу! А бать сэтшом ена доймис! Тоданныд — лоо уджавны. А сэтчо жо и еврейяс ми, и быдон мян вылын сералонны... До свиданья...

Сийо висьталіс нюмъялигтыр, гажаа да збоя.

Кудриа юнас меным довкнитом борын сийо зев одйо мододчис гырысь ошиньяса керкаяс дорти; найо веськодя видзодисны сы выло стеклянной синьяснас, быттьоко куломаось.

Тайо быттьоко зев прстой да ичоттор — збыль од?

Но не отчид аслам оломын, съокыд луньясо, благодарностьюн ме казтывли детинкалыс мужествосо...

И они, тайо шог луньясо, кор древной народлон дзор юрьяс выло усоны страданияяс да курыд обида, ме казтывла детинкаос, сын меным буретш олицетворяйтчис мортлон мужество,— эз винев терпение раблон, коди оло кутшомко неясной надеяон, а мужество вына мортлон, коди верито победао.



## ПАРМАСА ЧЕЛЯДЬ

Генуяын, вокзалдорса ичотик площадь вылын, чукөртчөмаось зэв уна йөз—унджыкыс рабочёйяс, но унаон эмось мича паськөма, тшөгөм йөз. Юрнуодысь-ясыс — муниципалитетса членьяс<sup>1</sup>, на юрьяс весьтын дөлалө карыслөн шөвкөн мичаа вышивайтөм сьökыд знамя, а ськөд орччөн дөлалөны рабочёй организация-яслөн уна рөма знамяяс. Дзирдалөны зарни тугьяс, сырьяс да шнурьяс, дзирдалөны знамя пуяслөн ёсь йывьясыс, шпорөдчө шөвк да торжественной настроение йөз чукөр увгө быттьökө ньөжйөник сылысь хор.

На весьтын, джуджыд пьедестал вылын,—фигураыс мечтатель Колумблөн, коді уна страдайтис сы вөсна, мый веритлис, и — победитис сы вөсна, мый веритис. Сійө и öні на видзөдө увлань йөз вылө — да быттьökө висьталө мраморной вомнас:

«Побеждайтөны сөмын веритысьяс».

<sup>1</sup> Муниципалитет — карса самоуправление.

Сы кок дорын, пьедестал гөгöрын, музыкантъяс пукталöмаось ыргөн трубаяснысö, шондi водзас ыргöныс дзирдалö зарни моз.

Мегыр моз кругджыйöн зымвидзö вокзаллөн марморной сьöкыд зданиеыс, сийö шевкнитöма бордьяссö, быттьöкö кöсийö сывйыштны йöзсö. Портсянь кылö пароходьяслөн сьöкыда пушкöм, винтяслөн ваын уджалöм, чепьяслөн зельöдчöм, шутьялöм да горзöм—плöщадь вылын чöв-лөнъ, пöдтö да ставсö ойдöдöма жар шондiөн. Балконьяс вылын да керка öшиньясын—нывбабаяс, киясаныс налөн цветьяс, сэни жö праздник дырйи моз пасьтöдöм челядь, найö асьныс цветьяс кодьöсь.

Станция дорö матыстчигөн тутсö локомотив—йöз чукöр дрöгнитiс; сьöд лэбачьяс моз юрьяс весьтаныс лэблiсны некымын чукрасьöм шляпа, музыкантъяс босьтöны трубаяссö, кутшöмкö олöма серьёзной йöз, паськöмнысö лöсьöдышталiгмоз, петöны водзö, бергöдчöны йöз чукөрлань чужöмөн да, кияснас шуйгавылö и веськыдвылö öвтчигтырйи, мыйкö висьталöны йöзыслы.

Сьöкыда да тэрмасьтöг йöз чукöрыс потi, сетiс уличаö петан туй.

— Кодöс встречайтöны?

— Парма карса челядьöс!

Сэни, Пармаас, забастовка. Кöзяеваыс оз уступайтны, рабочöйяслы лои сьöкыд, и со найö чукөртöмаось асьыныс челядьнысö, кодьяс заводитöмаось нин висьöдчыны тшыгьялöмсьыс, да мөдöдöмаось найöс Генуяса ёртьясыслы.

Вокзалса колоннаяс сайсянь локтö ичöтик йöзлөн стройной процессия; найö киссьöм-ротйысьöм паськöмаось да сы вöсна кажитчöны гöнаөн, быттьöкö кутшöмкö тешкодь зверпиян. Кияснас кутчысьöмөн

витөн-витөн мунёны радъясөн — зэв посныдикось, бусоссьомаось, тыдало, мудзёмаось. Чужомъясныс налён серьёзнойось, но синъясныс югъялоны тэрыба да збоя, и, кор налы паныд музыка ворсö Гарибальдилысь гимн, тайö омöлик, ёсь да тшыг чужомъяс вывтыс ичотик гыяс серён котортис долыд нюм.

Йöз чукөр приветсвуйтö будущойлысь йöзсö зэв гораа горöдöмөн, знамяяс нёрисны посни йöзлы паныд, равзöны ыргөн трубаяс, чунöдоны челядьлысь пельяссö, ёрöны синъяссö,—челядь неуна шöйöвошины татшöм встречасьыс, секунда кежлö бöрынтчыштлисны да друг—кызкö пыр жö веськöдчисны, быдмисны, топöдчисны öтлаö да сё гөлөсөн, но öти морөс шыөн горöдисны:

— Viva Italia!<sup>1</sup>

— Мед олас том Парма!—налань топöдчöмөн горалö йöз чукөр.

— Evviva Garibaldi!<sup>2</sup> — горзöны челядь, руд клинён пырöны йöз чукөрö да вошöны сэтчö.

Отельяс öшиньясын, керка вывъясын еджыд лэбачьясөн шпорöдчöны чышъянъяс, сэтысянь зэр моз киссьöны йöз юръяс вылö цветъяс да гажаа, гора горзöмъяс.

Ставыс лои праздничной, ставыс ловзис, и руд мраморыс кутис цветитны кутшöмкö югыд пятноясөн.

Дöлалöны знамяяс, вылö качöны шляпаяс да цветъяс, гырысь йöз юр весьтын быдмисны челядьлөн ичотик юръяс, мыччасьöны ичотик съöдник кияс, куталöны цветъяссö да приветсвуйтöны, и воздухын дугдывтöг юргö мощной горзöм.

— Viva il Socialismo!<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Viva Italia! — Мед олас Италия!

<sup>2</sup> Evviva Garibaldi! — Мед олас Гарибальди!

<sup>3</sup> Viva il Socialismo! — Мед олас социализм!

— Evviva Italia!<sup>1</sup>

Пöшти став челядьсö босьталöмаöсь кияс вылö, найö пукалöны гырысь йöз пельпомъяс вылын, найöс топöдöмаöсь паськыд морöсьяс берданыс кутшöмкö суровöй, уска йöз; музыкаыс муртса кылö шумас, серамас да горзöмас.

Йöз чукөрöд тювкъялöны нывбабаяс, найö öктöны воём челядьöс да горзöны öта-мöдныслы:

— Аннита, тi кыкöс босьтанныд?

— Да. Тi тожö?

— И коктöм Маргариталы тшöтш öтиöс...

Быдлаын кыпыд гаж, праздничнöй чужöмъяс, вазьöм бур синъяс, и көнсюрö бастуйтысьяслөн челядьясыс сёйöны нин нянь.

— Миян кадö та йылысь эз думыштлыны! — шуö лэбач ныра старик, вомас сылөн сьöd сигара.

— А — сэтшöм прöстö...

— Да! Тайö прöстö да тöлка...

Старик кыскис сигарасö вомсьыс, видзöдлiс сы пом вылö да, ышловзьöм бöрын, пыркнитiс пöймсö. А сэсся, кор ас дiнсьыс аддзис Пармаса кык детинкаöс, буракö, кык вокöс, зумыштчис, чужöмыс лои зэв скöр — челядь видзöдiсны сы вылö серьёзнöя, — шляпасö лэдзис синъясöдзыс, кияссö паськöдiс; челядь öта-мöд бердас топöдчöмөн зумыштчисны да бöрынтьчыштiсны, старик друг лажыньтчис да пöшти дзик петук моз гораа чукöстчис. Кöмтöм кокъяснас изъяс вывтi тапсьöдiгтыр челядь серöктiсны, а сiйö — сувтiс, лöсьöдiс шляпасö да решитiс, мый вöчис ставсö, мый вöли колö, да жеб кокъяс йылас катласигтырйи мунiс челядь дiнысь.

Баба-ягалөн кодь чужöма, гөрба, дзор нывбаба,

<sup>1</sup> Evviva Italia! — Мед олас Италия!

кодлөн тшөкаыс вөлі чорыд руд гөна, сулалө Колумб статуя дорын да—бөрдө, вушйом шаль помнас чыш-калө гөрдөдөм синъяссө. Съод да мисьтөм, сийө вөлі сэтшөм тешкодь өтка тайө шызьөм йөз чукөрас.

Йөктігтыр мунө съод юрсиа генуэзка, киөдыс кутөмөн сийө нуөдө пу башмакъяса да пельпомъясө-дзыс лэччөм руд шляпаа, ар сизима кымын мортөс. Шляпасө балябөжас шыбитөм могысь детинка пыркөдө ичөтик юрсө, а шляпаыс веклэччө сылы чужөм вылас. Нывбаба нетшыштө сийөс ичөтик юр вылысь да, выліті сийөн өвтыштөм бөрын, мыйкө сьылө да сералө. Юрсө чатөртөмөн детинка видзөдө сы вылө — нюмъялө, сэсся чеччыштө, көсийө судзөдны шляпасө, и кыкнан-ныс найө вошөны.

Кучик водздөраа, кузь тушаа морт зэв гырысь куш кияснас кутө пельпом вылас шыр кодь рудіник ар квайта нывкаөс. Тайө мортыс сёрнитө ськөд орччөн мунысь нывбабакөд, коді киөдыс кутөмөн нуөдө дзик би кодь рыжөй детинкаөс:

— Гөгөрвоан — тайө кө паськалас... Миянөс сьө-кыд нин лоө вермыны, сідз өд?

Сэсся морөстырнас, гораа, радпырысь серөктіс да ассьыс ношасө качөдліс лөз воздухас. Ачыс горзө:

— Evviva Parma!<sup>1</sup>.

Йөз муналөны, аскөдныс нуөны да нуөдөны челядьөс, площадь вылө кольөны нярмөм цветъяс, кампет коръяс, гажая сералысь факинояс<sup>2</sup>, а на весьтын Новый Свет восьтысь мортлөн благородной фигураыс.

А уличаясысь, зэв гырысь трубаясысь моз, мичаа киссьөны долыд горзөмъяс йөзлөн, кодъяс муноны выль олөмланы.

<sup>1</sup> Evviva Parma! — Мед олас Парма!

<sup>2</sup> Факино — носильщик.



## ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ

(«Калабрияын да Сицилияын землетрясение» книгагьс отрывокъяс.)

Катастрофа<sup>1</sup> водзвылын и войбыд омляліс төв; море скöрысь шыблаліс берег вылö гырысь гыяссö; Мессинаса да Калабрия берегдор карьясса олысьяс, медым спасайтчыны вöвлытöм көдзыдысь, топыда пöдлалісны öдзöсьяссö да öшиньяссö да узисны асья чорыд унмөн.

5 час да 20 минутаын муыс дрöгнитіс; сылөн медводдза сыркмунöмыс кыссис пöшти дас секунда. Öшинь рамаяслөн, öдзöс куричьяслөн ратшкакылöм да дзуртöм, стеклöяслөн зелякылöм, кысьысь посьяслөн грымакылöм садьмөдісны узысьясöс. Йöз звиркнитісны, найö став телöнас чувствуйтісны тайö му пытшкөсса сыркөмсö, кодьясысь друг воштан садьтö, повзян йöймытöдзыд.

<sup>1</sup> Землетрясение, код йылысь гижö М. Горький, вöлі Мессинаын 1908 вося декабрь 28-öд лунö.

Отяс чепсасисны комнатаясод, пемыдінас косьисны биасьны да чукортны челядьос да нывбабаясос, а на гогорын качайтчисны стенъяс, усялісны джаджъяс, посуда, картинаяс, зеркалояс, вежнясис джодж, мебель дзорис да, комнатаод отаро-модаро исковтгмоз, порласисны шкапъяс, йоктисны пызанъяс—ставыс вולי шызьома паникаон, ставыс вולי йозлы паныд да грозитіс смертьон. Потласис потоллок бытьокко бумагаысь вочом, киссис штукатурка,—быдлаын дзуртис да тратшкоччис пу, гылалісны изъяс, ратшкакылісны жугласысь стенъяс, бордісны челядь, кылісны поломысь горзомъяс, доймомысь ойзомъяс. Йоз котралісны пемыдын, тойлалісны ота-моднысо да эз аддзыны петанінсо тайо бушковсьыс, коді налысь керкаяссо друг портіс баркаясо да качайтис на улысь мусо, бытьо моревывса гыяс вылын.

Мукодъяс, сыркочдом заводитчом борын, пыр жошойовошины: садьсо воштомон найо пукалісны вольпасьяс выланыс, немойось да синтомось, кияснас юрьяссо тупкомон найо эз шыасьны ас йоз чуксасьом выло; на выло гылалісны изъяс, порласис разной колуй, найос подтис бус, и, тайо буснас подиг, найо чола копырчывлісны ударьяссьыс.

Вежыньтчом одзосьяссо пемыдас оз позь вולי восьтыны, ки улө нином эз сюр, мыйон эськө позьо вולי жугодны найос, жуглыны ошинь тасьяс да бровьяс. Кор йозыс пискочывлісны коридорьясо, найос паныдавліс посниа изом известьлон сук кымор да синтомодіс найос. Пемыдас ставыс качайтчис, гылаліс, тратшкоччомон вояліс кутшомкө друг воссялом пропастьяссо. Посьяс местаын жервидзисны пемыдгуяс, сэтысь кайис разрушениелон тайо страшной бусыс...

Горзоны осельяс, увчоны поньяс, чепсасьоны

қаньяс да крысаяс, кылө пөгйбайтысь повзьём вөвьяслөн гөрдлөм, котсьоны курөгьяс, лэбалөны гулюяс — и став тайө гөгөрвотөм зык-шумсө вевттьө йөзлөн страшнөй горзөм...

Потисны водопровод трубаяс, му потасьясысь чушигтыр да пасьтөм йөзөс көдзыд ваөн резигтыр петөны фонтаньяс. Котөртысьяслөн кокьясыс веськавлөны гуясө, йөзыс усьывлисны да пөгйбайтлисны. киссьысь мулөн быд выль дрөгнитөм дырйи. Коді вермис на сулавны кокьяс вылас либө кыссьыны бауөн, пискөдчисны водзлань море берег вылө, карса плөщадьяс вылө, дзугсявлисны телефоннөй да телеграфнөй проволокаясө, а муыс бөр йөткиштлис ставсө; дрөгмунөмөн да шатласигтырйи керкаяс пөлынтьчылисны, еджыд стенаясті чардби кодь чукульөсь вощылисны потасьяс, стеньясыс киссисны, тыртисны векни уличаяссө да сэтысь йөзсө ёсь изьясысь артмөм сьөкыд чукөрьясөн.

Балконьяс вывсянь быгыльтчисны сьөкыд цвет гырничьяс, гылалисны чугуन्नөй да көрт решеткаяслөн торьясыс, өшиньясянь чеччалисны джынвийө пасьтөм йөз, найө уськөдлисны кок йывсьыныс котөртысьясөс да асьныс пасьмуніны изьяс бердө; өткымын стеньяс абу на киссьөмаөсь да на өшиньяс вылын сулалөны да пукалөны йөз, найө ляскысьөмаөсь карнизьяс бердө да горзигтыр корисны отсөг, асьныс кынмөм кияснас муртса вермөмаөсь кутчысьны.

Найөс шыблалө усьласьясысь төвнырыс, найө усялөны быд выль сыркмунигөн; йөзыс и изьясыс сорласьөны чукөрө, и пыр частөджык, пыр ёнджыка дрөжжитөны керкаяс, вичкояс. Найөс вундалө мубердтіыс кутшөмкө тыдавтөм коса — нинөм оз вермы кутчысьны сылөн гигантскөй өвтчөмьяс водзын...

Море лёкысь пуө, ставнас быгзьөма. Векныдик проливын, еджыд бурясьяснас вылө качлігтыр, пещьө-

ны уна тысяча гыяс, и берегдорса олысьлөн велалём син тайё гыяс пессьомсьыс пыр жё аддзыліс мыйкё вөвлытөмтор, лёкөс туналанаёс: веж гыясыс воштө-маёсь ритмсё, на движениеын абу правильнөй качлём да музыкальнөй усьём,— тайё асылын гыяслөн йөктөмыс дурмөмъяслөн кодь, тырөма гөгөрвотөм да выльшызыёмөн, быттё кодкё зэв ыджыд вынөн шыбитлывлө васё вывлань и сэк жё бөр кватитө гысё увсяньыс да мыйвынсьыс тракнитө увлань и ва гөраяс местаё кодйё джуджыд гуранъяс...

Небесалань кыптис мерайтны позьтөм джуджыд гы, морөснас тупкис небеса джынсё да, еджыд мышнас лайкйөдлігтыр, кусыньтчис, чеги, уси берег вылө да аслас страшнөй сьөктанас вевттис шойяс, зданиеяс, жугласьөмторъяс, лямөдіс, пөдтис ловйөн кольөмъяссё, сэсса эз вермы кутчысьны берег вылас да ыльнитис бөр, аскөдыс нөбөдіс ставсё, мый паныдасис: пыжъяс, өдзөсьяс, мебель, нывбабаясөс, челядьөс, попьясөс, рабочөйясөс, салдатъяеөс,— мыськис став берегсё, бөрыньтчыліс ылө мореө да выльпөв, вынтөм нин, швачкысис скалаясө да виалис найөс, кодъяс вөліны ловъяөсь на.

Кутис югдыны. Уналаын тшыналісны карлөн развалинаясыс, ёг чукөръясті котралісны би змейяс; корьясөкө би сюръяяс торжествуйтігтыр качлывлісны вылө небесалань; век на пөрласисны зданиеяс, найө пөрласисны, киссисны квайт час чөж...

Мореын, гы вывсянь гы вылө өдйө чеччалігтыр, сьөд лэбачьяс моз лэбисны суднояс—локтө нин вөлі отсөг.

«Вашингтон» пароходыввса капитан следитөма катастрофа бөрся моресянь да сы йылысь висьталіс тадзи:

«Ми вöлі локтам Палермосянь Мессина дорö; Мессинской маяк дорын 5 час да 20 минутаын менам судно ёна дрöгнитіс, сійöс шыбитіс вывлань — гыыс сэки эз на вöв джуджыд, и ме чайті, мый ми веськалім из вылö. Но сійö жö секундаас Мессиналөн маякыс кусі, море вылö лэччис аслысыяма ру, бус кодь кос, ми воштім син водзысь и Мессина портсö и Қалабриялысь берегсö. Ёна видзчысигтыр ме ньöжйöник муні водзлань; но гөгөрвои нин, мый му вылын — несчастье. 5 час да 25 минутаын судно бара дрöгнитіс да берегсянь кыліс ызгöм. Му вылын йиркөдöм да грымакылöм кывліс ещö 6 час да 15 минутаын, 6 час да 40 минутаын, 6 час да 45 минутаын, быд разын сэки жö сыркакыліс да гымакыліс му пытшкын. 7 часын ру вöсна ми сувтім якөрь вылö, руыс вочасөн сыліс, и вот берег вылысь ми аддзим джынвийö жугөдöм маяк, кодлысь чашнитöма йывсö. Миян дорö матыстчисны баркаяс, висьталісны несчастье йылысь да корисны отсөг. Проливö пыранінсö ставнас вöлі тыртöма пöрлөдлөм пыжъясөн, баркаясөн, мебельөн, жуллысьсöм пуясөн. Берег дорö матысчөм бöрын кар местаысь ми аддзим лөп чукөръяс да на костысь көнсюрö джынвийö киссьöм керкаяс».

Капитан де-Анжелислөн рассказ:

«Меным ковмис перйыны öти старикöс, кодöс ставнас вöлі тыртöма бусөн, но сійö кольöма ловйөн сы вöсна, мый сы вылö усьöма пызан да тупкöма сылысь юрладорсö. Сылөн нылыс котөрөн локтіс ме дінö да бөрдігтыр кевмысис, корис перйыны сылысь батьсö. Ме, дерт, пыр жö котөрти. Юала: «Кыз шуöны батьтö?» «Франческо!» Ме куті горзыны: «Франческо, Франческо, көнöсь ті?» Қылö ымзöм. Ме бара горза: «Верманныд ті висьтаваны, көні куйлö тіян юрныд?» Бара кылö ымзöм. Друг аддзам: ичөтик розь пыр тыдалö чукля пöрысь чунь. Вот сэки ме видзөдлі, кутшöм

чунь, кутшөм ки, и ми босьтчим сійөс кодйыны. Кодйыштїм неуна, аддзам—делөыс лөк: ещө кө кодйыны, ставыс буждас да старикөс лямөдас. Пызаныс тупкөма сылысь юрсө да тушасө, но вөрзьөдан кө тайө пызансө, сэки став жуглөмторйыс да бусыс гыпкыяс морт вылас. Думайтїм-думайтїм, бөрыннас гөгөрвоим, кутїм пүртөн жуглыны пызансө торйөн-торйөн да вочасөн лэдзавны ёгсө. Тадзи кодйим старикөс кокъясөдзыс, а водзө дзик оз позь вөрзьөдны. Мый вөчны? Сэки ме да мукөдъяс босьтїм старикөс пельпомъясөдыс да кутїм кыскыны сійөс. Сійө горзїс лөк горшөн; ми мурч-курччим пиньяснымөс да век кыским. Кокъяссыс кучиксө дзикөдз кулыштөма; ми сійөс всө-таки кыским, и сійө коли ловйөн».

«...Лолї меным аддзывны, кызди спаситїсны куим челядьөс. Миян отряд мунө вөлі кодйысьны; отрядын тайө разас вөліны итальянскөй салдатъяс. Мунөны да, кызди и пыр, горзөны: «Эй, абу-ө танї кодкө? Шыась! Кодї танї ловья? Эй!..» Друг кылам—өти киссьөм керка дорысь кылыштө вөсньыдик гөлөс: «Мария!» Салдатъяс уськөдчисны сэтчө. «Эй, кодї сэнї?» Некод оз шыась. Сэсся бара муртса кылыштїс: «Мария, Мария!» Сїдзкө, кодкө сэнї эм! Тэрмасигтыр кутїм кодйыны и друг аддзим: ичөтик розьөд петө попугай, ачыс ставнас известкаөсь, коньөр кодь, пашкыртчөм гөна, повзьөма... Первойсө ми весиг серөктїм. Но сэсся гөгөрвоим, попугай кө горзїс: «Мария!»,—сїдзкө, сэнї сійө! Кутїм кодйысьны водзө да аддзим ичөтик нывкаөс—сїйөс и шуөны Мариянас. Юалам сылысь: «Эм абу сэнї ещө кодкө?»—«Да. Мекөд вөліны менам вокъяс. Найө пыр на сёрнитїсны, но вот өнї ланьтїсны».

Кутїм водзө кодйысьны да аддзим кык ичөтик детинкаөс.

Тадзи попка спаситїс олөмсө куим мортлысь».

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Ильялӧн челядьдыр . . . . .	3
2. Челядь . . . . .	23
3. Пармаса челядь . . . . .	29
4. Землетрясение . . . . .	34

---

Редактор *К. И. Туркин.*

Техн. редактор *П. Коданев.*

---

Ц04120. Тираж 3000. Заказ № 2923. Бумага 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub> = 1,25 бум. листа — 2,5 печ. листа.  
Уч.-изл. листа — 1,6. Подписано к печати 18/XI-52 г. Цена 55 коп.

---

г. Сыктывкар, Коми республиканская типография Управления Полиграфиздата  
при Совете Министров Коми АССР

33

55 кӧп.